

GALE PRIMARY SOURCES

香港関係 英国政府文書の3アーカイブ

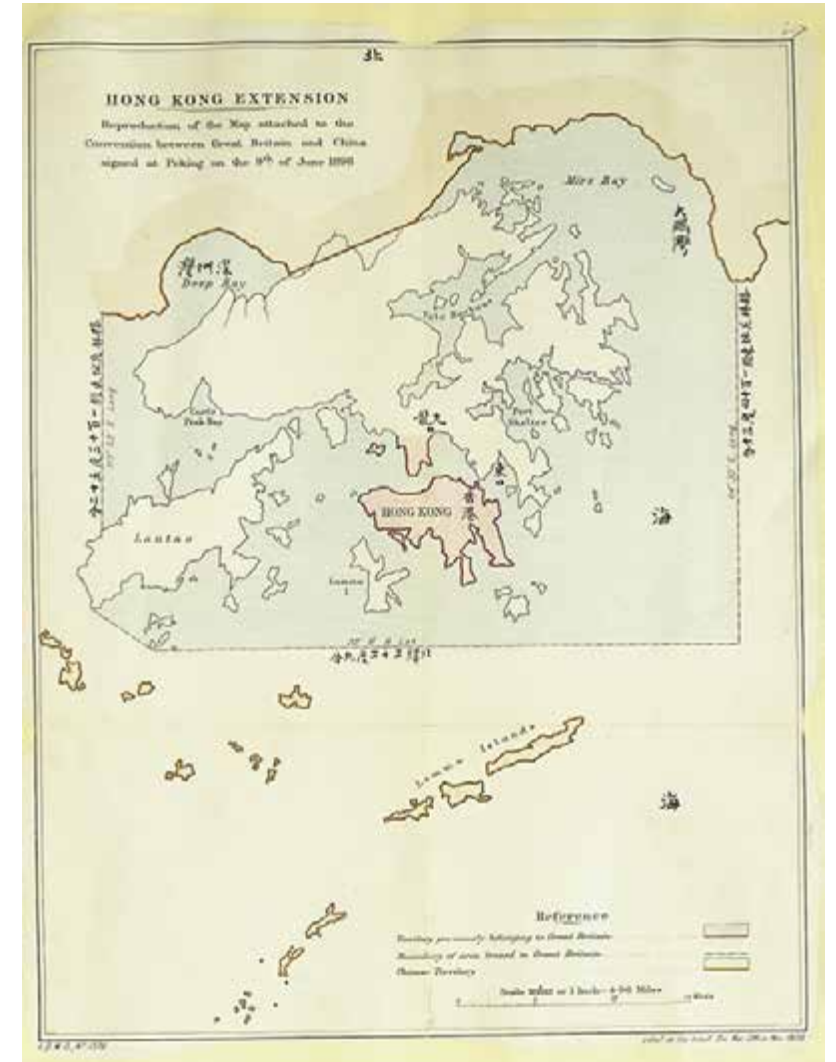
- 中国近現代史シリーズ:香港編 第1部 英植民地省文書 1841-1951年
- 中国近現代史シリーズ:香港編 第2部 外務・英連邦省文書 1965-1993年
- 英国旧植民地省アジア関係文書 第1集:東アジア、香港、威海衛

2023年7月28日

センゲージラーニング株式会社
Gale部門 森澤 正樹

本日のアジェンダ

- 各アーカイブについて
 - 中国近現代史シリーズ:
香港編 第1部 英植民地省文書 1841-1951年
 - 中国近現代史シリーズ:
香港編 第2部 外務・英連邦省文書 1965-1993年
 - 英国旧植民地省アジア関係文書
第1集:東アジア、香港、威海衛
- デモンストレーション
- 研究トピック・関連資料・今後の刊行予定のご案内



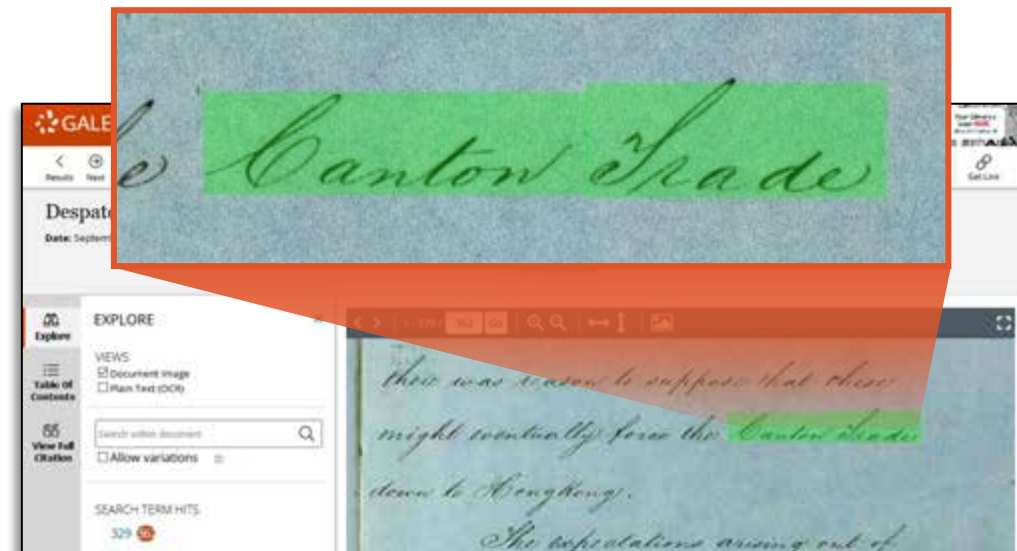
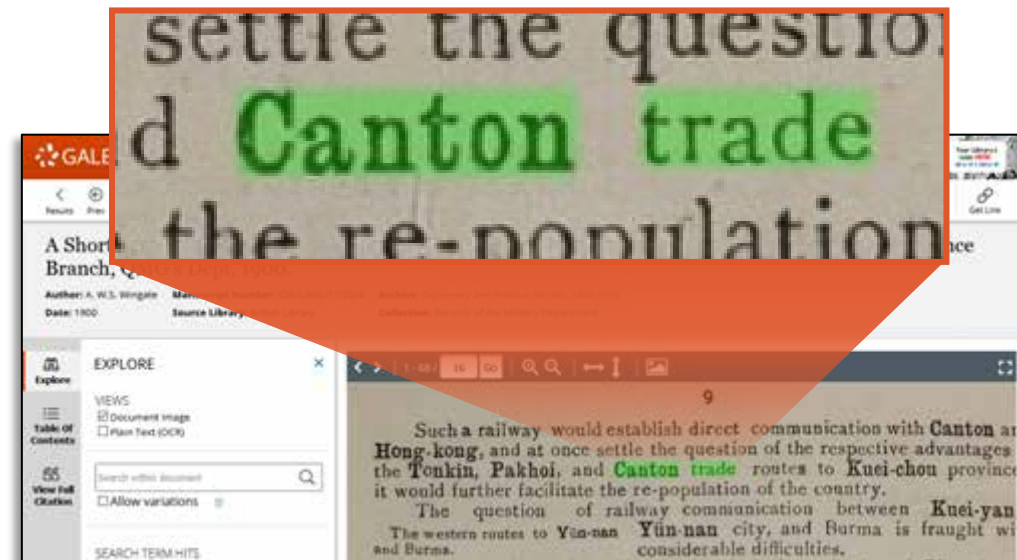
CO 129/494 Image 26 "Hong Kong Extension"

手書き文字のフルテキスト検索



上) 光学文字認識 (OCR = Optical Character Recognition)

下) 手書き文字認識 (HTR = Handwritten Text Recognition)



中国近現代史シリーズ China and the Modern World Series

19世紀～20世紀の激動の中国史を英語文献の一次資料でたどるシリーズ

- 中国と西欧との複雑なかかわりを、貴重な同時代の記録を通じて浮かび上がらせる史料群
- 中国国家図書館、第二歴史档案馆、大英図書館、英国国立公文書館等の貴重なコレクションを収録
- 現在、7集が既刊、2023年12月に第8集をリリース予定



近代中国の英語雑誌
コレクション1817-1949年



中国海関文書集
1854-1949年



中国・辺境地域関連 インド・
ビルマ省文書 1869-1950年



香港編 第1部 英植民地省
文書 1841-1951年



中国関係イギリス外交文書
(FO 17) 第1部1815-1881年



中国関係イギリス外交文書
(FO 17) 第2部1865-1905年



2023年6月

香港編 第2部 外務・英連邦
省文書 1965-1993年



2023年12月

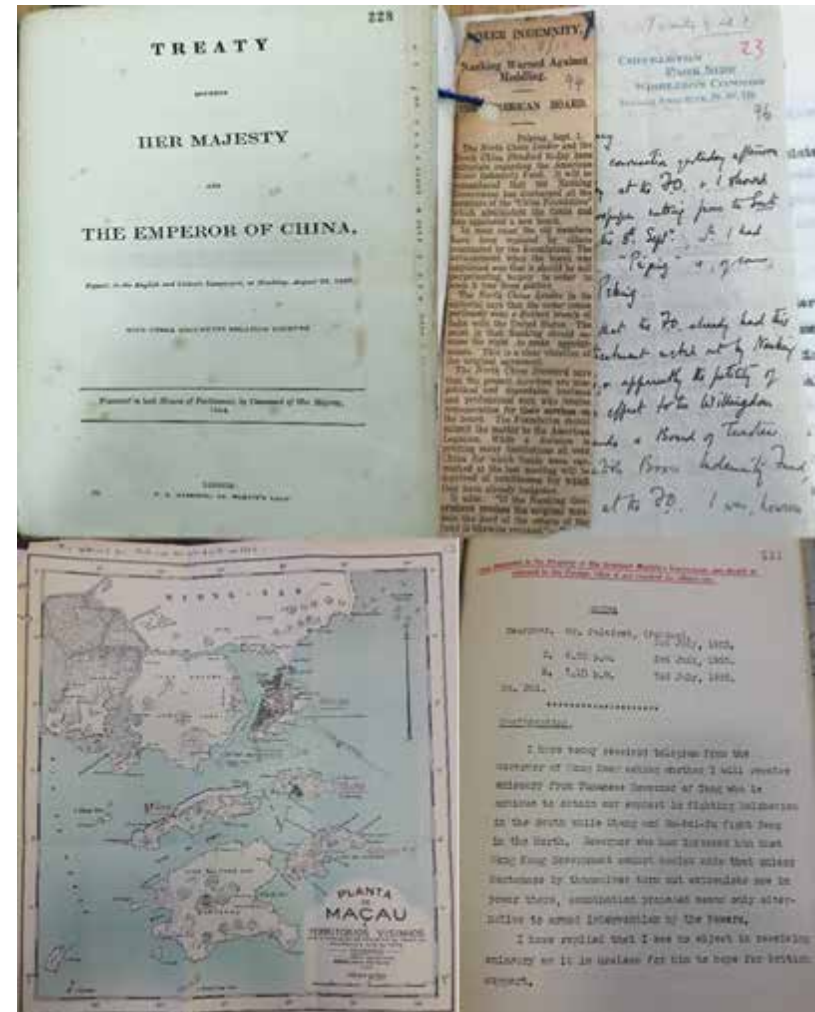
上海・共同租界関係 英国政
府文書集1836-1955年

中国近現代史シリーズ：香港編 第1部 英植民地省文書 1841-1951年

China and the Modern World: Hong Kong, Britain, and China, Part I: 1841-1951

概要

- 英国の旧植民地省文書のうち、CO 129 (War and Colonial Department and Colonial Office: Hong Kong, Original Correspondence) をデジタル化
- 香港関係の政府通信、特に香港総督 (governor) とロンドンの植民地省との間の通信、および外務省、内務省、戦争省などその他の省庁との通信を含む
- 原本所蔵機関：英国国立公文書館
- スキャニング：原本よりフルカラー、HTR(手書き文字認識)適用
- 収録年代：1841-1951
- 規模：2,179巻、646,000ページ以上
- リリース日：2019年6月



中国近現代史シリーズ：香港編 第1部 英植民地省文書 1841-1951年

China and the Modern World: Hong Kong, Britain, and China, Part I: 1841-1951

華人が祭事を行う許可（1885年）

これは欧州人街の真ん中であるため私は反対する。

(Copy)
His. Doc. No. 102

Registrar General's Office,
Hongkong, 19th August. 150

Permission is granted to Fung-I-On of 37, D'Aguilar Street to erect 5 scaffolding covered with cloth (A) between Nos 28 & 26 Wellington Street 20x16 ft. (B) at foot of Wall at end of D'Aguilar Street 20x16 ft. (C) adjoining Wall of No 114 D'Aguilar Str. 16x8 ft for a music stand (D) in front of the To Ti Temple in Lan Kwai Fong 14x12 ft. (E) in front of the Shi Shrine in King Ma Lane 14x12 ft. & to hold therein Religious Ceremonies, accompanied by Music, commencing on the 22nd August and closing on the 26th August inclusive. The playing of music of all kinds must cease each day from 11 pm till 6 am. the next morning.

By order of the Governor,
J. H. Stewart Lockhart
Actg Registrar General

J. M. Price
Surveyor General
I object to this as the street is in the heart of the European Town
Dr. M. Deane
Capt. Supt of Police

ダギューラー街の Fung-I-On に、以下のA, B, C, D, Eの地点に(...)布で覆われた足場を設置し、それらの場所において8月22日から26日までの期間、音楽をともなう宗教的儀式を執り行う許可を与える。音楽の演奏は毎晩午後11時から翌午前6時の間は中断することとする。

この行進を行う許可申請は本植民地の大変有力な商人から成る文武廟 (Man Mo Temple) の委員によりなされたものである(...)

"no precedent in the Colony." The application to hold this procession was made by the Committee of the Man Mo Temple, a body consisting of very respectable traders in the Colony. In view of the manner in which

中国近现代史シリーズ：香港編 第1部 英植民地省文書 1841-1951年

China and the Modern World: Hong Kong, Britain, and China, Part I: 1841-1951

緊急狀況規則条例 (1922年)

Box
1922

HONG KONG.

20132
221
28 APR 22

Yas. Inf

Date
18 March

SUBJECT
Report on the Strike

MINUTES

the same in yesterday. It gives a very complete account. Coming to it tonight I agree completely with the suggestion that on 28th. we should meet at 7.15 in the hall to discuss the same for further action.

Page 5. A further report on the striking incident is furnished, but as it still makes out a pretty good case for the prohibition of persons leaving the colony without a pass.

Page 6. The report made by the Executive Council in relation to the proposed regulations to deal with any emergency is successful.

Previous Page
100
17/1/22

Division of Council
25/1/22
20/1/22
15/1/22
10/1/22
5/1/22

Mr. (Mr. ...)

the Bank Man Tong.

The only thing that we can prepared for trouble and I have taken the necessary steps by appointing a strong Committee organization for dealing with a general strike put into operation at a moment's notice - I assure that next time a general strike will without warning.

4. Among the papers attached to the report will be found the emergency regulations issued on February 28th. These are self-explanatory and I think no possible exception can be taken. One which has, I see, attracted attention in the Council is that which authorises the carrying on of essential services, such as the carrying on of essential services, lighting, &c. and the unloading of supplies from ships. This regulation was a necessary operation as the essential services were performed by voluntary workers with the valuable assistance of military and naval forces, and the strike was absolutely necessary to unload the cargo which were beginning to deteriorate on board. In this matter of fact, however, it would never have been possible to apply compulsion except nominally. There were Chinese willing to work but afraid of the intimidation to which they were subjected. If they could have been placed in a position of being able to say that they did not want to work they would have done so without complaint but with eagerness. This was fully appreciated by the Executive Council and was fringed.

5. Another emergency measure (to

4. Among the papers attached to Mr. Fletcher's report will be found the emergency regulations issued on February 28th. These are self-explanatory and to most of them I think no possible exception can be taken. One

7. It shall be lawful for any person empowered by any regulation made under the Emergency Regulations Ordinance, 1922, to do anything, to effect any entry which he may consider necessary to enable him to exercise such power.

8. No person shall obstruct any person in the exercise of any power conferred on him by any regulation made under the Emergency Regulations Ordinance, 1922.

9. It shall be lawful for any public officer to arrest any person whom he may suspect of having contravened any regulation made under the Emergency Regulations Ordinance, 1922.

A. G. M. FLETCHER,
Clerk of Councils.

CO 129/474 "Report on the Strike" from Despatches: 1922 Jan.-Apr. January-April, 1922.

中国近現代史シリーズ：香港編 第2部 外務・英連邦省文書 1965-1993年

China and the Modern World: Hong Kong, Britain, and China, Part II: 1965–1993

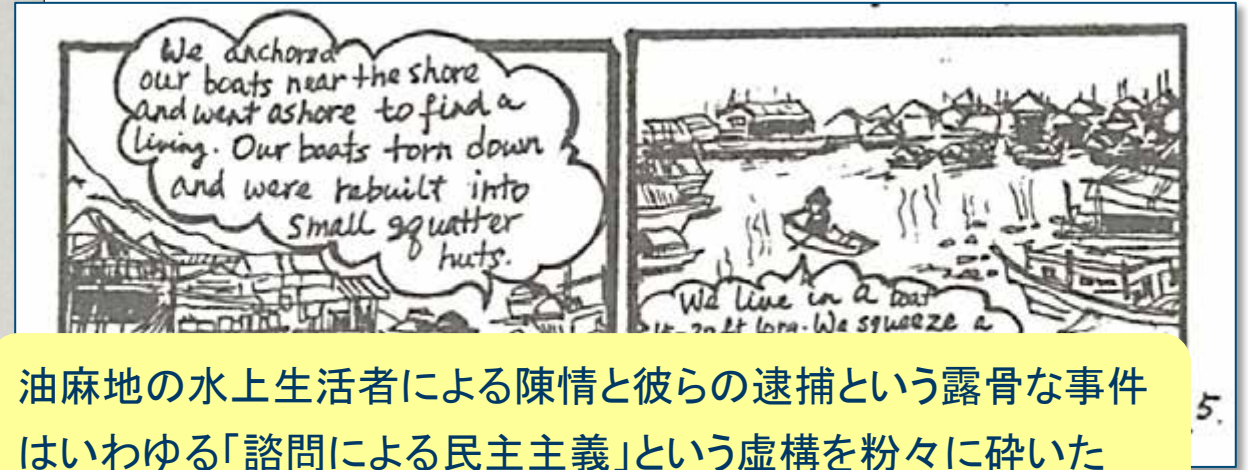
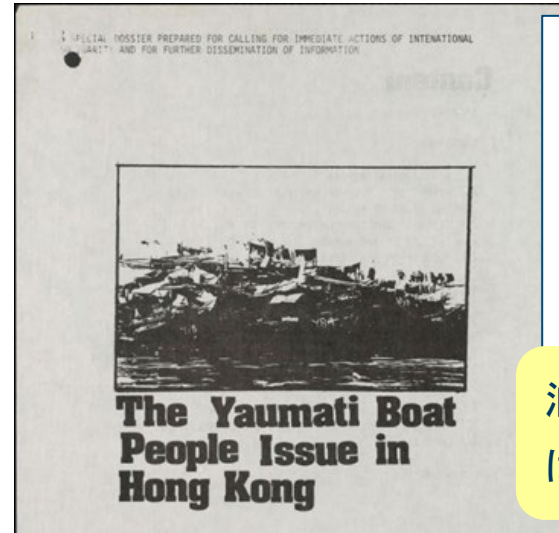
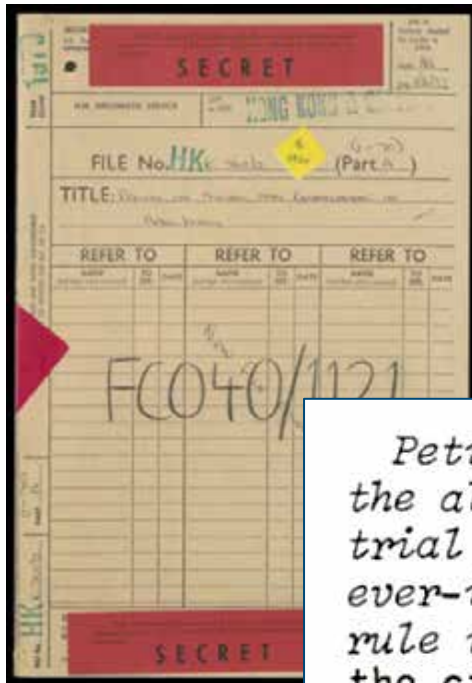
概要

- 外務・英連邦省ファイル FCO 40「香港局：登録ファイル：香港、英領ホンジュラス、インド洋英領地域とセーシェル諸島 (HW and HK Series)」とFCO 21「極東局：登録ファイル (F and FE Series)」から、1965年から1993年までの香港関係の機密解除文書約39万ページを収録。
- 冷戦期の香港が直面した様々な問題、および1997年の中国返還に向けた交渉などに関する多様な文書を収録
- 原本所蔵機関：英国国立公文書館
- スキャンング：原本よりフルカラー、HTR適用
- 個々の文書単位のメタデータを追加
- 収録年代：1965–1993
- 規模：3,040巻、388,000ページ以上
- リリース日：2023年6月



中国近現代史シリーズ：香港編 第2部 外務・英連邦省文書 1965-1993年 China and the Modern World: Hong Kong, Britain, and China, Part II: 1965-1993

油麻地（ヤウマーテイ）水上生活者による陳情と集団逮捕事件（1979年）



油麻地の水上生活者による陳情と彼らの逮捕という露骨な事件はいわゆる「諮問による民主主義」という虚構を粉々に砕いた

Petition of the YMT boat people and the naked incident of their arrest shattered the already myth of 'consultative democracy'. The government cannot stand the trial of the public and finally reveals its ugly true self in order to eradicate the ever-increasing upsurge expansion and social movement that is confined within its rule in the past. She then 'hence unscrupulously smothers the democratic rights of the citizens and arrests the boat people for their way of peaceful petition.

中国近現代史シリーズ：香港編 第2部 外務・英連邦省文書 1965-1993年

China and the Modern World: Hong Kong, Britain, and China, Part II: 1965-1993

香港返還交渉における日本との情報共有について（1983年）

DIR II (Revised)	DRIFT: <u>main/1000/1000/1000/1000</u>	TYPE: Draft/Info
	FROM: Private Secretary	Reference
	DEPARTMENT: TEL. NO.	
SECURITY CLASSIFICATION	TO: John Gyles Esq	Your Reference
To Secret Confidential Restricted Unclassified	PO No 10 Downing Street	Copies to
PRIVACY MARKING	SUBJECT: FUTURE OF HONG KONG - EXCHANGES WITH THE <u>Japanese</u>	
In Confidence		
CAVAT		
A, B		
Business - High		

As you know we have been very restrictive in our briefing of our allies on the future of Hong Kong. The Prime Minister has authorised us only to keep the United States fully in the picture and to keep the Canadians, Australians and New Zealanders more generally informed (John Holmes' letter of 9 September and your reply of 13 September refer).

Sir Geoffrey Howe has been considering whether any other governments should now be added to this list. He believes that while it is too soon to take other allies into our confidence, an exception might now be made for the Japanese.

Among our "Western" partners the Japanese have the closest relations and most frequent contacts with China. A shared cultural background gives the Japanese an insight into Chinese thinking which we

SECRET /000

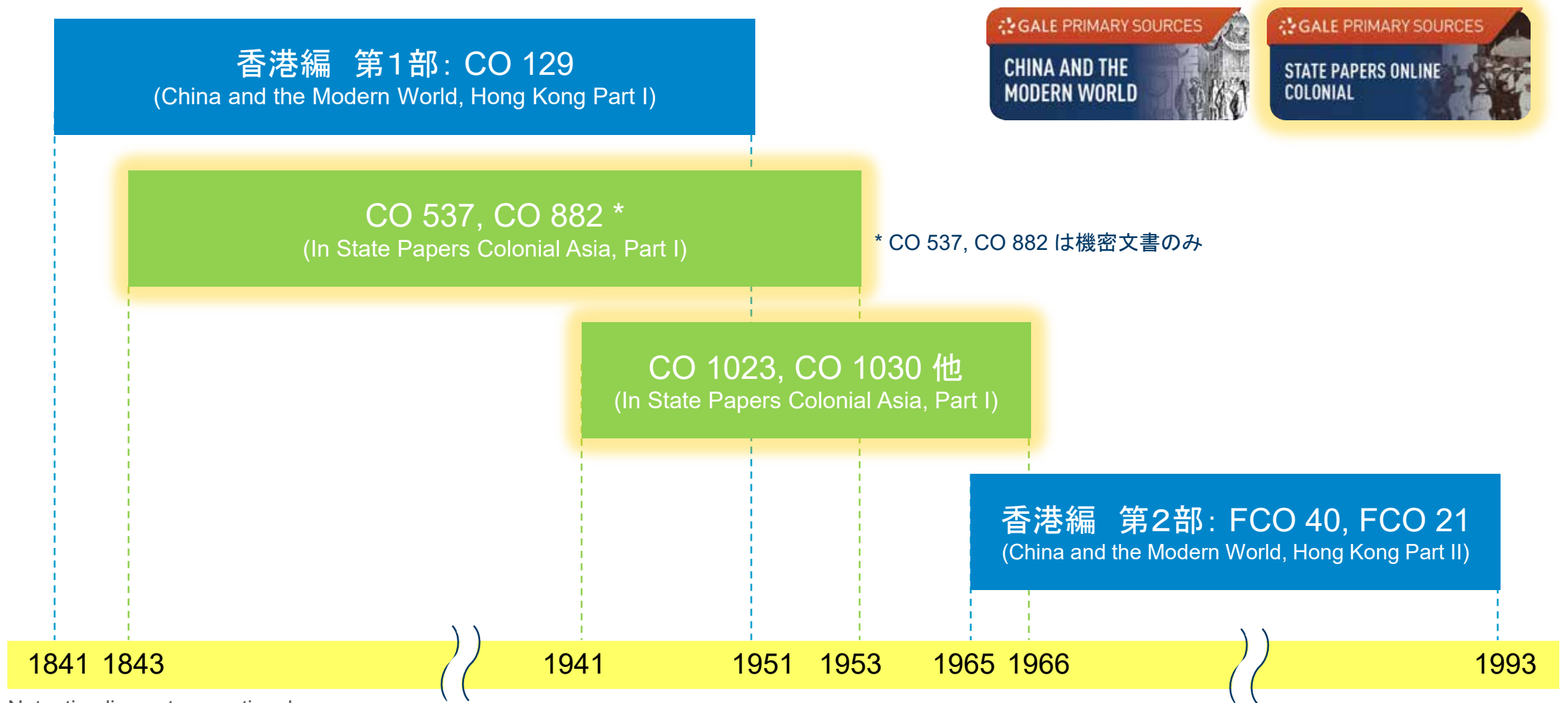
As you know we have been very restrictive in our briefing of our allies on the future of Hong Kong. The Prime Minister has authorised us only to keep the United States fully in the picture and to keep the Canadians, Australians and New Zealanders more generally informed (John Holmes' letter of 9 September and your reply of 13 September refer).

Sir Geoffrey Howe has been considering whether any other governments should now be added to this list. He believes that while it is too soon to take other allies into our confidence, an exception might now be made for the Japanese.

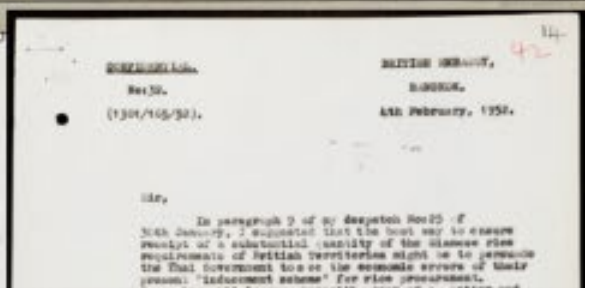
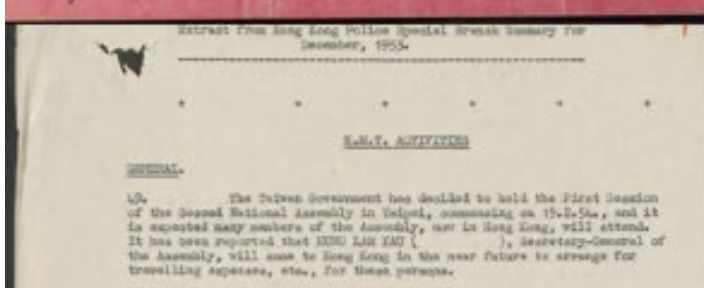
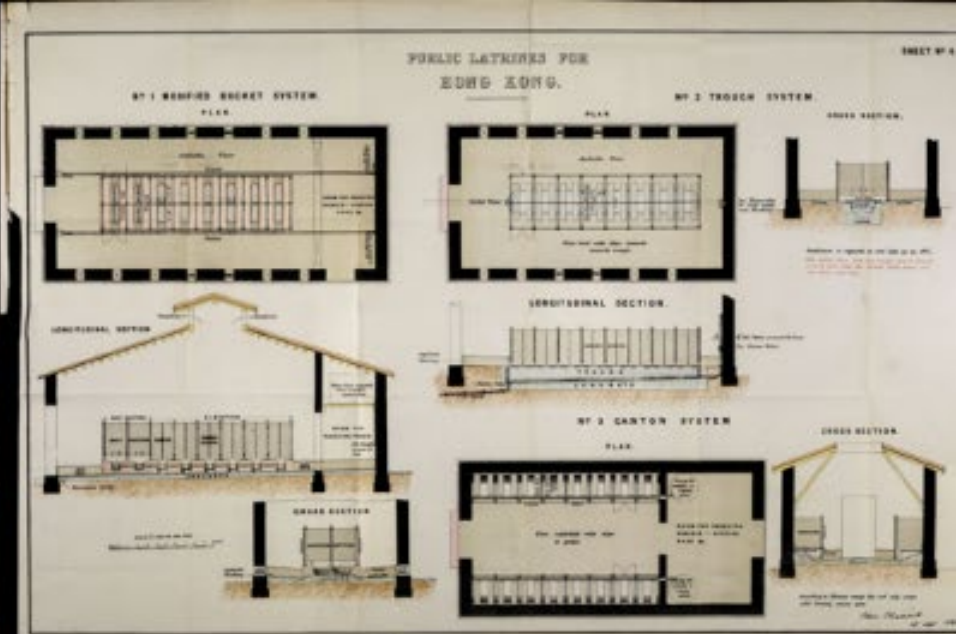
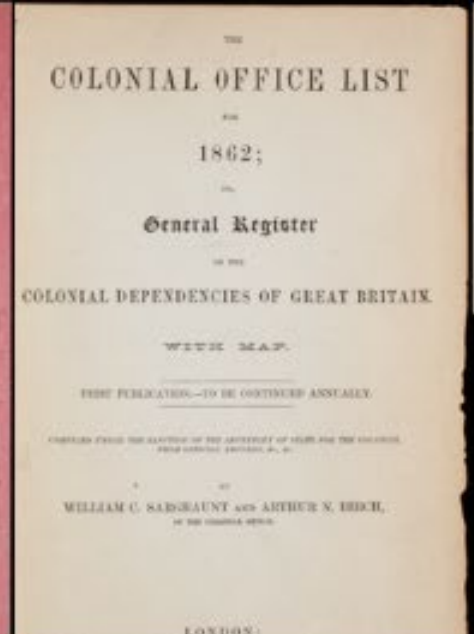
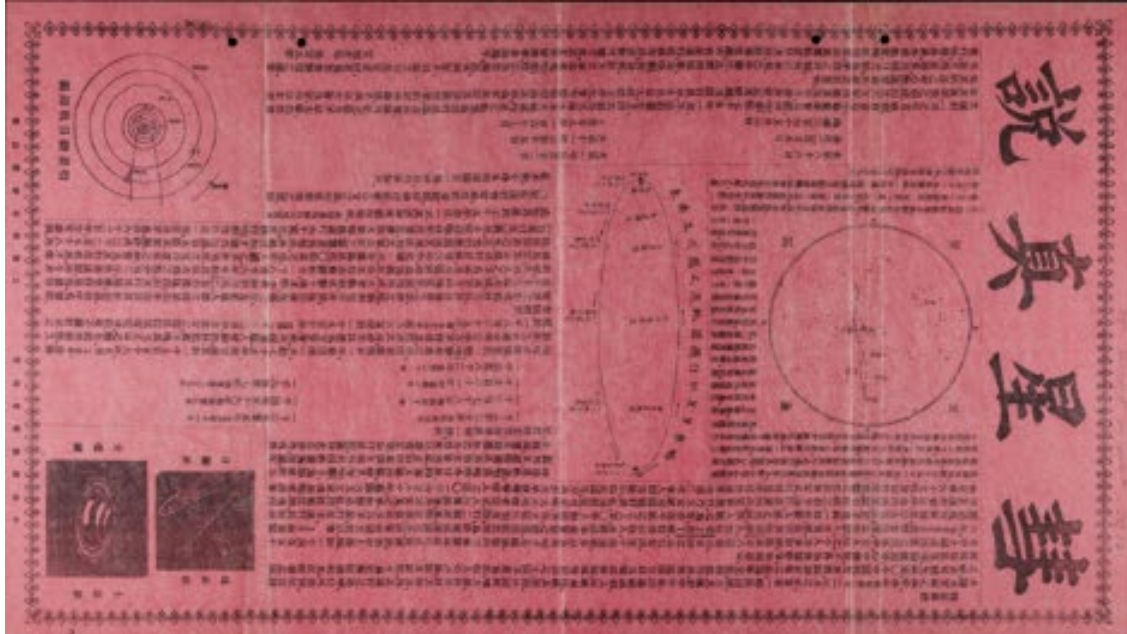
周知の通り、我々は香港の将来をめぐる事項に関しては同盟国といえども情報の共有を極めて制限してきた(...)

ジェフリー・ハウ卿(外務・英連邦大臣)は(...)日本は例外的にこの輪に加えてもよいのではないかと考えておられる。

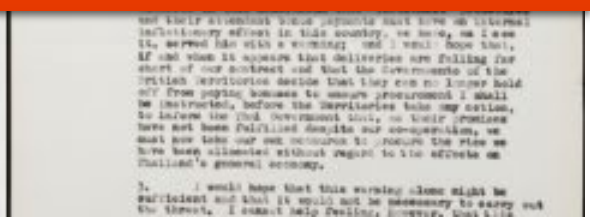
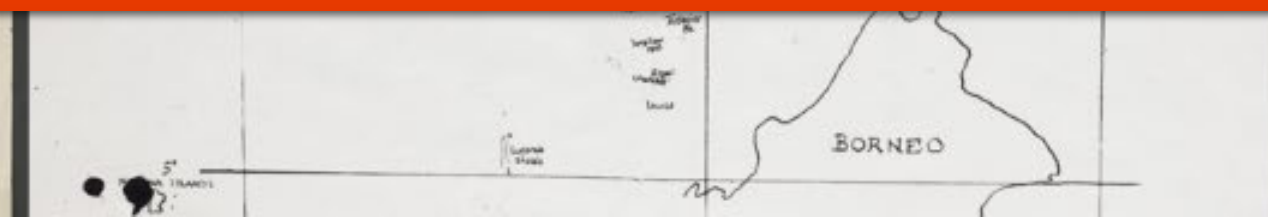
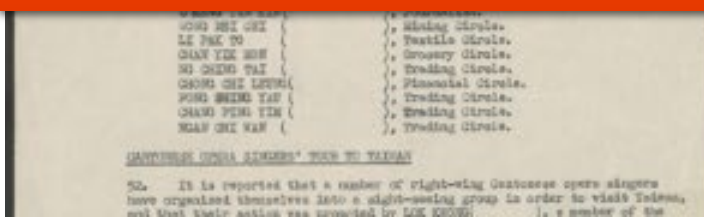
香港編 第1部 (1841-1951) と第2部 (1965-1993) の間の年代は？



Note: timeline not proportional



英国旧植民地省アジア関係文書 第1集：東アジア、香港、威海衛



英国植民地省アジア関係文書集

State Papers Online Colonial: Asia

英植民地省の東アジア関係文書を収録する新シリーズ

- 英国国立公文書館より、英国の旧植民地省アジア関係文書を収録する新シリーズ
- 英国による東アジア地域の植民地や租借地・保護領の統治、周辺地域の国際情勢、植民地住民の生活実態を克明に記録する一次資料集
- 地域別の全4部構成
- 年代:16世紀～1960年代(大半は19世紀末～20世紀半ば)
- 分量:全4集で計184万ページ以上(予定)
- 原本所蔵館:英国国立公文書館
- リリース:2022年～2025年(予定)
- 光学文字認識(OCR)の他、手書き文書には手書き文字認識(HTR)を適用



Map of Malay, or East Indian Archipelago, with Burma and Siam (1907). CO 700/EASTERN 33.

英国植民地省アジア関係文書集

State Papers Online Colonial: Asia

アジア関係植民地省文書 全4部の予定

モジュール名	リリース	収録年代	ファイル／ 巻数	ページ数
第1集: 東アジア、香港、威海衛 (Far East, Hong Kong, and Wei-Hai-Wei)	2022年9月	1570-1967	3,690	385,000
第2集: シンガポール・東マレーシア・ブルネイ (Singapore, East Malaysia, and Brunei)	2023年9月	1759-1967	3,351	506,000
第3集: 西マレーシア (West Malaysia)	2024/2025	1759-1966	2,412	500,000
第4集: セイロン (Ceylon)	2025/2026	1759-1955	1,362	450,000
			10,815	1,843,000

- ・ リリース日、収録年代、ファイル／巻数、ページ数は推定で、リリース時に変わることがあります
- ・ 東アジア全体に関するファイル (Far East) は第1集に収録されます
- ・ 英領インド (現インド、パキスタン、バングラデッシュ)、ビルマ (現ミャンマー) は旧インド省の管轄だったため本シリーズの対象外です

英国植民地省アジア関係文書集 第1集：東アジア・香港・威海衛編

State Papers Online Colonial: Asia, Part 1: Far East, Hong Kong, and Wei-Hai-Wei

第1集に収録のCOクラス一覧

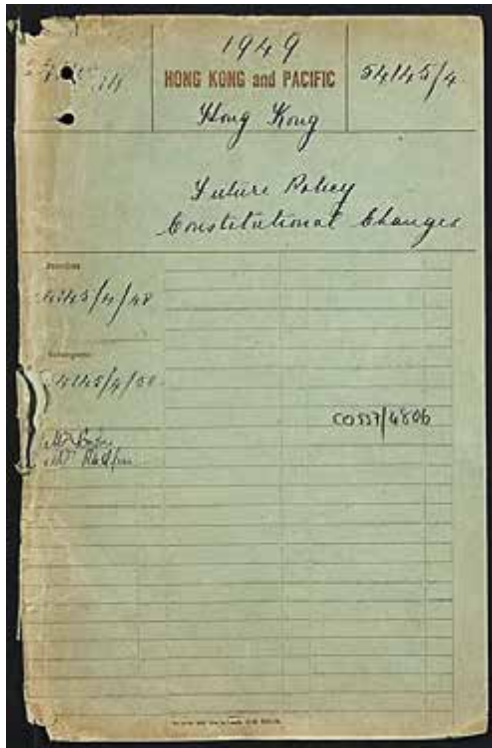
	クラス名	タイトル	年代	収録	巻数	ページ数
東インド会社の時代 機密扱い文書・資料	CO 77	East Indies Original Correspondence, Entry Books, etc	1570-1856	全体	66	16,420
	CO 537	Colonial Office and predecessors: Confidential Original Correspondence	1759-1955	精選	864	109,846
東アジア全体	CO 882	Confidential Print Eastern	1843-1952	全体	33	13,451
	CO 825	Eastern Original Correspondence	1927-1951	全体	90	73,796
	CO 872	Eastern Register of Correspondence	1927-1951	全体	12	6,505
	CO 865	Far Eastern Reconstruction Original Correspondence	1942-1945	全体	51	3,004
	CO 975	Far Eastern Reconstruction; Registers of Correspondence	1942-1944	全体	1	451
	CO 1008	Far Eastern Economic and Supplies Committee: Minutes and Papers	1944-1945	全体	2	222
	CO 1022	South East Asia Department: Original Correspondence	1950-1956	4集にわけて収録	37	3,570
	CO 1030	Far Eastern Department and successors: Original Correspondence	1941-1967	4集にわけて収録	525	61,175
香港*	CO 1023	Hong Kong and Pacific Department: Original Correspondence	1946-1955	全体	227	23,834
	CO 403	Hong Kong Entry Books	1843-1872	全体	21	5,760
	CO 489	Hong Kong Register of Out-letters	1872-1926	全体	14	2,824
威海衛	CO 521	Wei-Hai-Wei Original Correspondence	1898-1933	全体	81	24,222
	CO 873	Wei-Hai-Wei Commissioner's Files	1899-1930	全体	780	36,266
	CO 770	Wei-Hai-Wei Register of Correspondence	1898-1931	全体	4	946
地図・写真	CO 771	Wei-Hai-Wei Register of Out-letters	1901-1926	全体	3	250
	CO 700	Maps and Plans: Series I	1794-1909	精選	2	118
	CO 1047	Maps and Plans: Series II	1779-1947	精選	8	21
	CO 1054	Maps and Plans: Post-1940 Collection	1897-1984	精選	14	22
	CO 1069	Photographs		精選	65	2,432

* CO 129 Hong Kong, Original Correspondence は別商品 [中国近現代史シリーズ:香港関係 英植民地省文書 1841-1951年](#) にすでに収録されているため、本商品の収録対象外です。

英国植民地省アジア関係文書集 第1集：東アジア・香港・威海衛編

State Papers Online Colonial: Asia, Part 1: Far East, Hong Kong, and Wei-Hai-Wei

香港の政治体制改革についての議論（1949年）



COMPOSITION OF LEGISLATIVE COUNCIL

	CONSTITUTION New IN FORCE	"YOUNG PLAN" (APPROVED BY)	PRESENT
<u>OFFICIALS</u> (INCLUDING GOVERNOR)	NOT MORE THAN 10	NOT MORE THAN	
<u>UNOFFICIALS</u>			
<u>NOMINATED</u>			
By GOVERNOR	NOT MORE THAN 8	NOT MORE THAN	
By CHAIRMAN OF COMMERCE	-		
By T.A. ASSOCIATION	-		
By MUNICIPAL COUNCIL	-		
<u>ELECTED</u>	-		
<u>TOTAL</u>	NOT MORE THAN 18	NOT MORE THAN	

現段階における新政体の実施に対する中国共産党政権のとりうる反応は以下が予想される(...)

(i) In conclusion, there are the external political aspects to be considered. The reaction of the Communist authorities in China to the grant of a new Constitution by His Majesty to Hong Kong at this stage may, I think, be:-

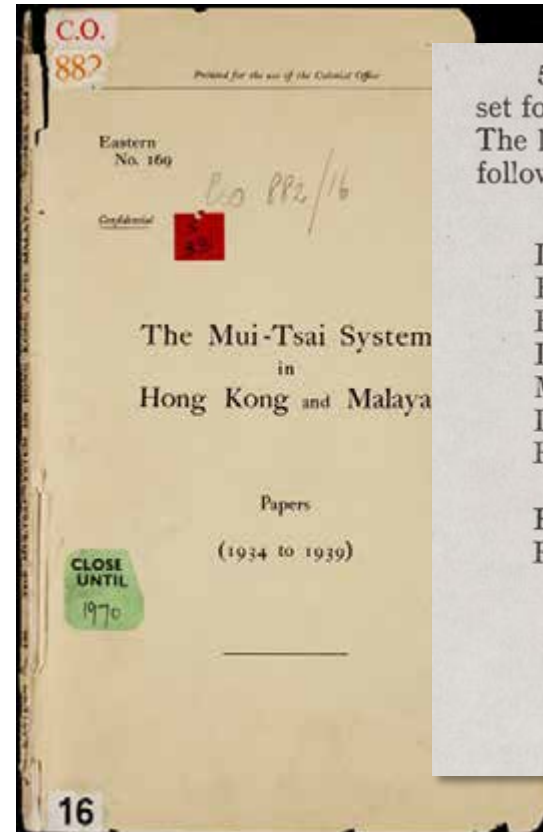
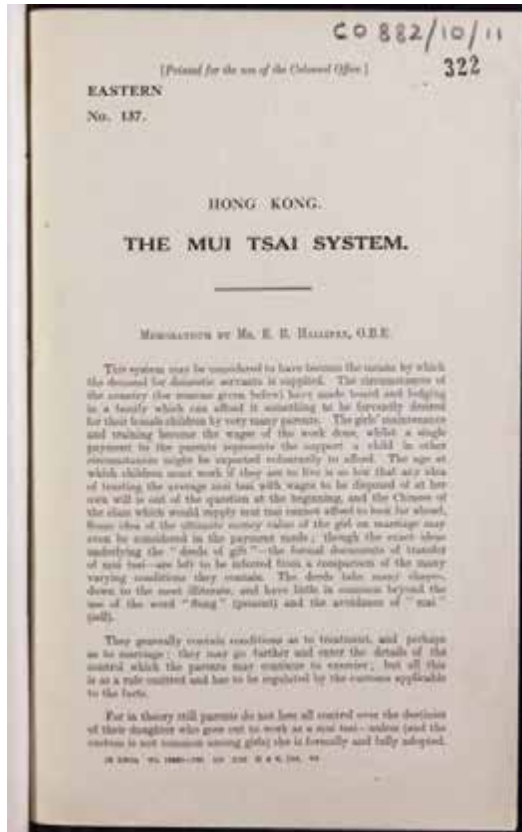
- (a) to regard it as something of a slap in the face and as yet further evidence of His Majesty's Government's intention to hold on to Hong Kong as long as possible; or
- (b) as an attempt, by giving a more democratic form of Government with an elected Unofficial majority, to appease Left-wing sentiment in the Colony.

But whatever happens I feel pretty certain that, if the Communists wish to turn on the heat in Hong Kong and the proposed grant of such a Constitution has been made known by then, they may well take the opportunity to stir up opposition to it on the grounds that it does not go half far enough. I think

英国植民地省アジア関係文書集 第1集：東アジア・香港・威海衛編

State Papers Online Colonial: Asia, Part 1: Far East, Hong Kong, and Wei-Hai-Wei

香港における妹仔（ムイジャイ）制度についての報告書（1921年 および 1940年）



58. The process of gradual emancipation since the enforcement of registration is set forth in half-yearly reports by the Governor to the Secretary of State for the Colonies. The last four reports are open for public inspection in the Colonial Office Library. The following table has been prepared from information in them:—

	A	B	C	D	Total
Died	3	5	5	9	22
Returned to parents or relatives	82	83	55	44	264
Ran away or disappeared	21	26	29	29	105
Left Colony permanently	29	116	83	72	300
Married	59	78	56	43	236
Left to earn own living	10	19	26	24	79
Handed over to custody of Chinese Secretariat	4	1	1	9	15
Handed over to Po Leung Kuk	—	—	—	3	3
Registration cancelled	—	—	4	—	4
Totals	208	328	259	233	1,028

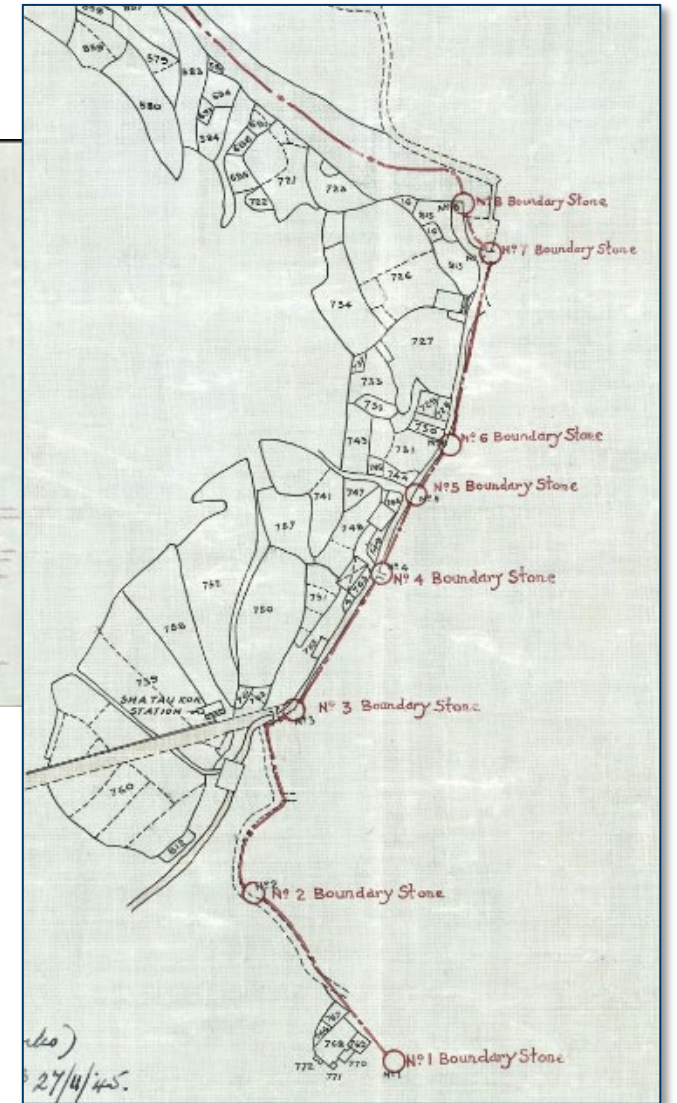
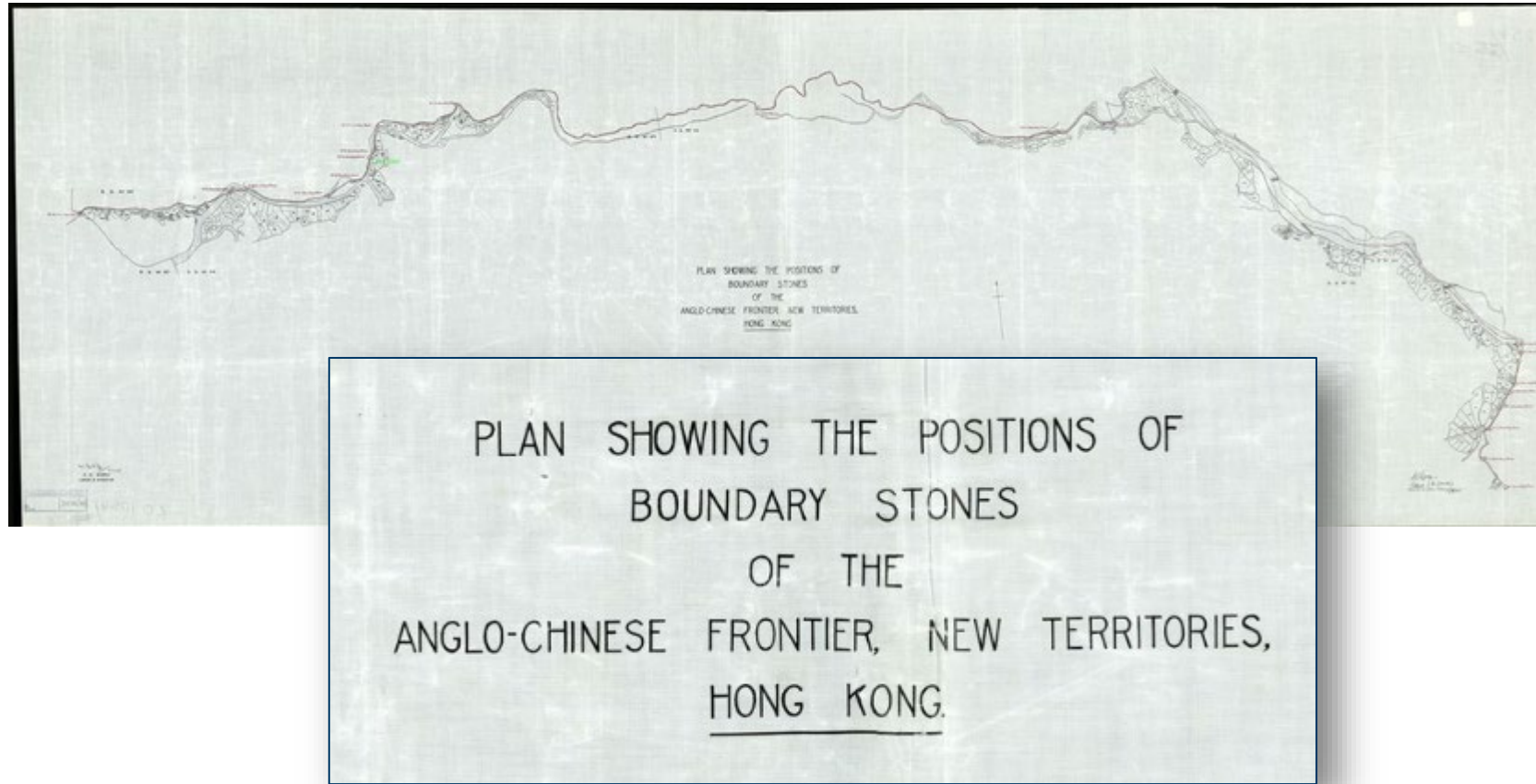
Column A gives figures in the Governor's despatch of 7th Jany., 1932*.
 " C " " " " " " " 28th June, 1932†.
 " B " " " " " " " 4th Jany., 1933‡.
 " D " " " " " " " 4th July, 1933§.

CO 882/10/11: Hong Kong: The Mui Tsai System. [Eastern 137] (From CO 882: Confidential Print Eastern)

CO 882/16: Hong Kong and Malaya: The Mui-Tsai System in Hong Kong and Malaya (From CO 882: Confidential Print Eastern)

英国植民地省アジア関係文書集 第1集：東アジア・香港・威海衛編 State Papers Online Colonial: Asia, Part 1: Far East, Hong Kong, and Wei-Hai-Wei

香港・中国間の境界標の設置場所を示す地図（1945年）



英国植民地省アジア関係文書集 第1集：東アジア・香港・威海衛編
State Papers Online Colonial: Asia, Part 1: Far East, Hong Kong, and Wei-Hai-Wei

最初の境界標を設置する様子（1898年）



CO 1069/452/1 Mr. Stewart Lockhart, the British Commissioner, and Mr. Wong, the Chinese Commissioner, Fixing the First Boundary Mark in the Shore at Starling Inlet

英国植民地省アジア関係文書集 第1集：東アジア・香港・威海衛編

State Papers Online Colonial: Asia, Part 1: Far East, Hong Kong, and Wei-Hai-Wei

付属参考資料

The Colonial Office List*

植民地省の幹部、高官から下級職員まで記載した職員名簿で、部局と担当地域毎に職員名と役割を記載し、地域毎に歴史・統計情報などを掲載した植民地省総覧で、1862年から1966年までほぼ毎年(1941年から1945年まで期間と1947年は除く)刊行された。

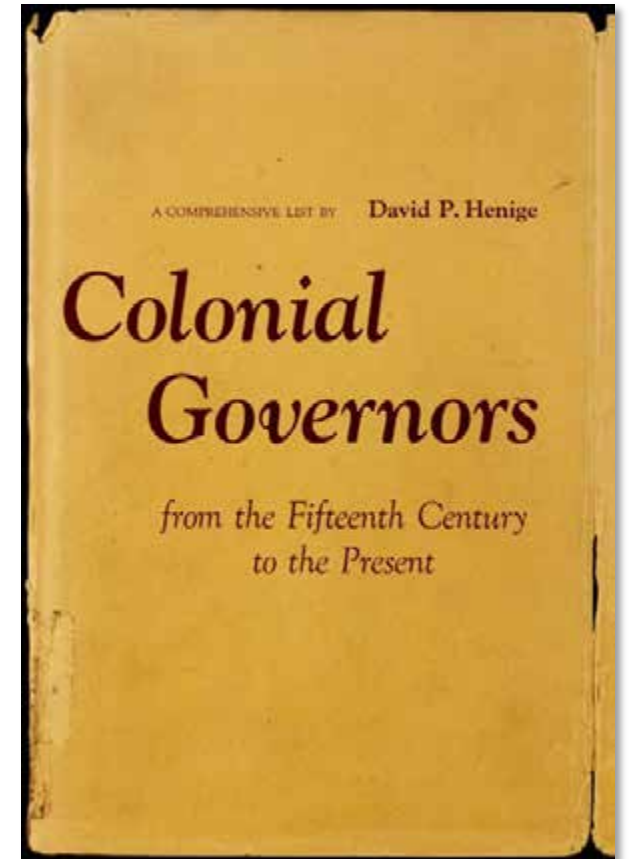
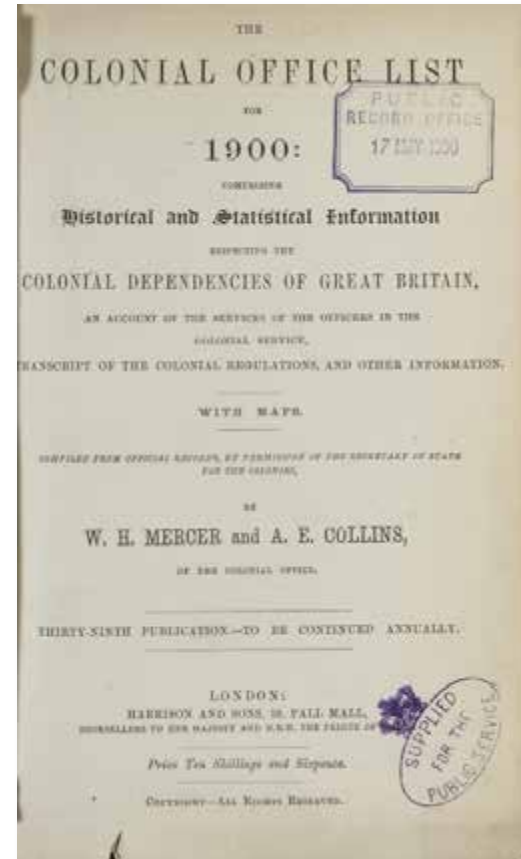
Colonial Governors from the Fifteenth Century to the Present. A Comprehensive List*

植民地統治の最高責任者である総督、弁務官の名前をリスト化。英国だけでなく、フランス、ドイツ、オランダ、デンマーク、ベルギー、イタリア、スペイン、ポルトガル、ロシア、スウェーデン、米国、日本もカバー。1970年刊。

Calendar of State Papers (1513-1634)

CO 77/1 からCO 77/4 までの初期の文書(1570-1634年)については、19世紀後半に編纂されたカレンダー(要綱)を合わせて収録。

* は State Papers Online Colonial 全モジュールに付属します。



デモンストレーション

香港関係 英国政府文書の3アーカイブ

研究トピックの例

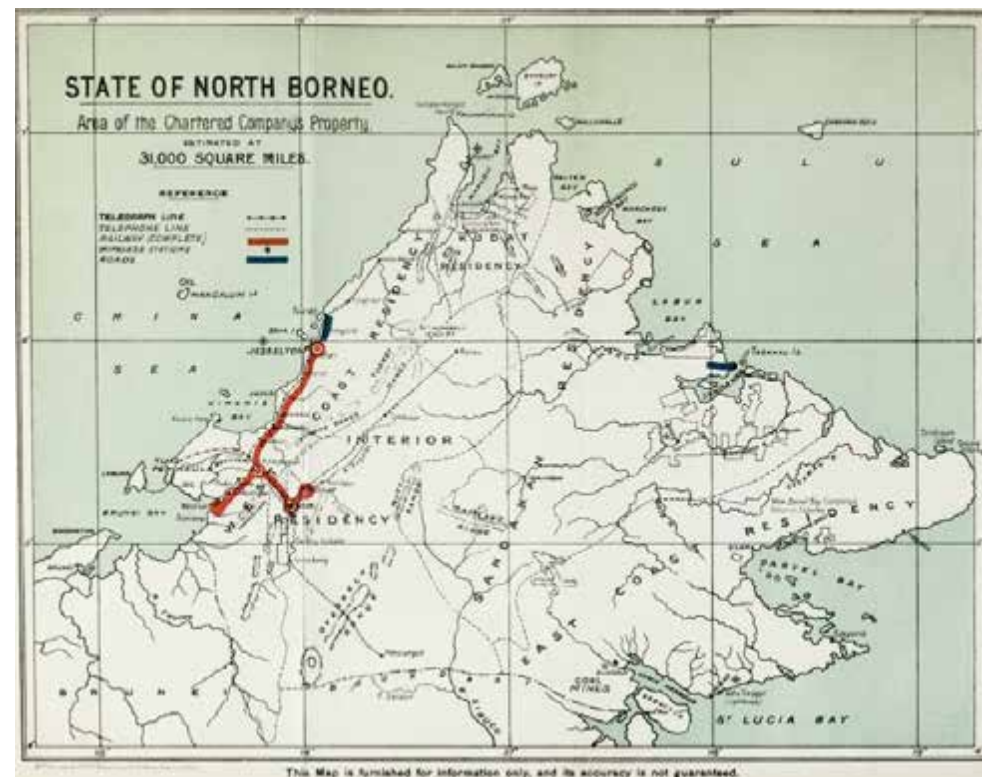
- 香港史
- 植民地支配の変容・民主化の議論
- 脱植民地化と香港返還
- 中港関係・中台関係
- 英中外交史
- 東西冷戦と香港
- 香港と難民
- 大英帝国史・植民地史
- 英国政治史・経済史
- 国際関係史

関連するGALE商品



第2部：シンガポール・東マレーシア・ブルネイ

- 東南アジアの大英帝国による植民地支配の内情と、シンガポール、マレーシア、ブルネイの独立への道のりを詳らかにする植民地省の文書群
- 原本：英国国立公文書館
- 年代：1759-1967年
- 規模：ページ数50万以上(3,351ファイル)
- **2023年9月リリース予定**



中国近現代史シリーズ：今年の刊行予定

GALE PRIMARY SOURCES

CHINA AND THE
MODERN WORLD

上海・共同租界関係 英国政府文書集1836-1955年

- ロンドンと上海参事会、北京、中国の中央・地方政府間の外交・法的通信を含む英国外務省ファイルを中心とする英国政府の上海関係文書集
- 原本：英国国立公文書館
- 年代：1836-1955年
- 規模：ページ数30万以上（1,823ファイル）
- **2023年12月リリース予定**



ご清聴ありがとうございました。

無料トライアルのお申込み・お問い合わせは下記まで

GaleJapan@cengage.com

www.gale.com/jp

 **twitter.com/gale_japan**